

1864 for 150 år siden

Af Hans Jørgen Høy

Jeg har indtil for nyligt i min efter hånden ret omfattende Hjørring-samling manglet et tysk feltpostbrev sendt fra Hjørring. Derfor blev jeg naturligvis meget glad, da jeg havde held til at anskaffe det neden for viste brev.

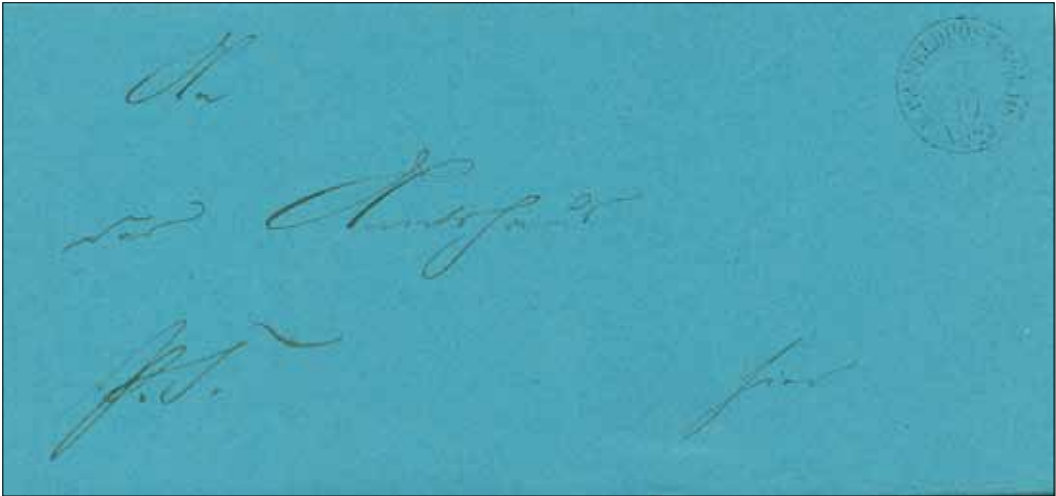
Det er sendt lokalt fra den tyske feltpost i Hjørring (Relais 24) den 7 oktober 1864 til Hjørring Amtshus. Indholdet er i høj grad af posthistorisk interesse, hvilket fremgår af nedenstående.

Indholdet i brevet er transskriberet af Detlef Friedewald.

Zur Beförderung der Preußischen Feldpost zwischen Brönderslev – Hjørring und Hjørring – Frederikshavn sind täglich 2 zweispännige Wagen erforderlich.

Das Amtshaus wird ersucht, von heute ab die erforderlichen Wagen (zu) stellen und die Fuhrleute anweisen zu wollen, sich bis auf weiteres täglich 11 1/2 Uhr Vormittags bei dem unterzeichneten Feldpostrelais zu melden.

Sollten verdeckte Wagen nicht zu beschaffen sein, so werden offene, jedoch mit einer Plande-



Brevets forside.



K.Pr. Feldpost-Relais No. 24.



Seglet på bagsiden af brevet

In Betreff der vorstehenden Angelegenheit
 wird nach dem Inhalt des obigen Beschlusses
 dem Herrn Dr. med. J. C. W. M. v. d. W. v.
 die Anfertigung eines Protokolls über die
 Verhandlung des obigen Beschlusses
 anzuvertrauen befohlen. In dem Protokoll
 sind die Beschlüsse des Ausschusses
 zu verzeichnen.

Sollten sich bei der Ausführung
 dieser Angelegenheit Schwierigkeiten
 ergeben, so werden dieselben dem
 Ausschuss zu melden.

In Betreff der vorstehenden Angelegenheit
 wird nach dem Inhalt des obigen Beschlusses
 dem Herrn Dr. med. J. C. W. M. v. d. W. v.
 die Anfertigung eines Protokolls über die
 Verhandlung des obigen Beschlusses
 anzuvertrauen befohlen. In dem Protokoll
 sind die Beschlüsse des Ausschusses
 zu verzeichnen.

Ueber die Ausführung dieser Angelegenheit
 wird dem Herrn Dr. med. J. C. W. M. v. d. W. v.
 die Anfertigung eines Protokolls über die
 Verhandlung des obigen Beschlusses
 anzuvertrauen befohlen. In dem Protokoll
 sind die Beschlüsse des Ausschusses
 zu verzeichnen.

Helsingør den 7. Oktober 1864

Dr. med. J. C. W. M. v. d. W. v.
 Dr. med. J. C. W. M. v. d. W. v.

Dr. med. J. C. W. M. v. d. W. v.

Dr. med. J. C. W. M. v. d. W. v.

Helsingør den 10. Oktober 1864
 Dr. med. J. C. W. M. v. d. W. v.

1864 C. 5 - 210

cke zu versehen, genügen.

Der Wagen nach Frederikshavn ist für gestern und heute bereits durch besondere Requisition beschafft.

Der nach Brønderslev dagegen noch zu stellen.

Über die getroffenen Anordnungen sieht das Unterzeichnete der baldigen Mitteilung entgegen.

Hjørring den 7. Oktober 1864
Königl. Preuß. Feldpost Relais

An das Amtshaus hier

Den danske oversættelse:

Til befordring af den preussiske feltpost mellem Brønderslev – Hjørring og Hjørring – Frederikshavn kræves der dagligt 2 vogne med dobbeltforspand.

Amtshuset anmodes om, med virkning fra dags dato, at tilvejebringe de nødvendige vogne og give kuskene anvisning om indtil videre at indfinde sig dagligt klokken 11:30 ved undertegnede feltpostrelais.

Såfremt det ikke måtte være muligt at skaffe lukkede vogne, vil åbne vogne, der er overdækket med presenning, dog også være tilstrækkelige.

Vognen til Frederikshavn er for i går og i dag allerede tilvejet bragt ved særlig rekvisition.

Vognen til Brønderslev mangler imidlertid fortsat.

Undertegnede ser frem til at modtage snarlig meddelelse om iværksættelse af ovenstående arrangementer.

Hjørring den 7. oktober 1864
Kongelig Preussisk Feldpost Relais

Til Amtshuset her

Efterfølgende påtegnet amtmand Esbensen brevet og videresender det til byfoged Uttenreiter (transskriberet af Toke Nørby).

I Anledning af Ovenstaaende skal jeg høfligst(?) udbede mig Herr Byefoged Uttenreiters Erklæring, idet det synes rettest, at beviste Natural Befordring afløstes med kørt Befordring for Amtets Regning, med de Udbyes (?) Forestilling

Hjørring Amt, d 7 Octbr 1864.

F. Esbensen

Tak til Detlef Friedewald og Toke Nørby for hjælp til tydning af brevets indhold.

RETSALG FRA BUTIKKEN I FJOLSTRÆDE

OVER KATALOGER - HÅNDBØGER MM.
SAMLINGER - LOT-PARTIER.

JULEARK FRA DANMARK-GRØNLAND-FÆRØERNE.
ÅRMAPPER-MINIARK-HÆFTER-FDC mm.

Forlang gratis REST-SALGSLISTE med masser af tilbud - BILLIGE PRISER.

ILETA-STEEN ROSLING

Kontor Lyngvej 125
3450 Allerød
Tlf. 33129123

Postordresalg - besøg efter aftale.
FRIMÆRKER-BREVE-SAMLINGER



Et andet spændende objekt fra 1864

Dette dokument viser, at A.R.Segelcke, der er medlem af forplejningskommissionen, leverer forplejning til den preussiske besættelsesmagt for 103 rigsdaler 3 mark og 7 skilling som skal refunderes inden 3 måneder af Hjerring Amtshuus.

Efterfølgende er dokumentet kvitteret med teksten: Ovenstaaende Beløb tillige med 1 Mark og 4 Skilling som Disconto for 73 dage er mig betalt. A.R.Segelcke.

Dokumentet er påtrykt: Uden Stempel paa Grund af Fjendens Occupation af Amtet, hvorefter det alligevel er påsat stempelmærker for 20 Skilling.

Den trykte formular giver anledning til at tro, at det almindeligt brugt, at lokale handlende havde udlæg for amtet til forplejning af besættelsesmagten.

Denne Segelcke er en af de meget betydningsfulde personer i Hjerring. Han ejer meget store landområder nord for byen, driver skudehandel

fra nordkysten til Norge samt et brændevinsbrænderi i Hjerring. Det var hans brændevinsbrænderi, der opfandt Gammel Dansk, som senere blev overtaget af De danske Spritfabrikker.

Der findes i skillingsperioden store mængder af forsendelser til A.R.Segelcke, Lønstrup pr. Hjerring.

Besættelsen fik posthistorisk bl. a. den betydning for Hjerring, at postmester H. Hartmann, der tiltrådte allerede i 1810, efter 54 års ansættelse, opsigte sin stilling i 1864, fordi han ikke kunne udholde at have preusserne rendende på hans kontor. Der er nok ikke mange postmestre, der kan stikke den.

Det var lidt om 1864. Som de fremgår, er min egen indsats beskeden, men jeg synes objekterne fortjener at blive vist frem.